

ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΑ ΣΜΕΤΗΑ ΠΑΛΑΤΑ
TRIBUNAL DE CUENTAS EUROPEO
EVROPSKÝ ÚČETNÍ DVŮR
DEN EUROÆISKE REVISIONSRET
EUROPÄISCHER RECHNUNGSHOF
EUROOPA KONTROLLIKODA
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΕΛΕΓΚΤΙΚΟ ΣΥΝΕΔΡΙΟ
EUROPEAN COURT OF AUDITORS
COUR DES COMPTES EUROPÉENNE
CÚIRT INIÚCHÓIRÍ NA HEORPA



CORTE DEI CONTI EUROPEA
EIROPAS REVĪZIJAS PALĀTA
EUROPOS AUDITO RŪMAI

EURÓPAI SZÁMVEVŐSZÉK
IL-QORTI EWROPEA TAL-AWDITURI
EUROPESE REKENKAMER
EUROPEJSKI TRYBUNAŁ OBRACHUNKOWY
TRIBUNAL DE CONTAS EUROPEU
CURTEA DE CONTURI EUROPEANĂ
EURÓPSKY DVOR AUDÍTOROV
EVROPSKO RAČUNSKO SODIŠČE
EUROOPAN TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIN
EUROPEISKA REVISIONSRÄTTEN

Rapport om årsredovisningen för
Översättningscentrum för Europeiska unionens organ
för budgetåret 2011
med centrumets svar

INLEDNING

1. Översättningscentrum för Europeiska unionens organ (nedan kallat *centrumet*) ligger i Luxemburg och inrättades genom rådets förordning (EG) nr 2965/94¹. Centrumets uppgift är att utföra det nödvändiga översättningsarbetet för de institutioner och organ i Europeiska unionen som det anlitas av².

INFORMATION TILL STÖD FÖR REVISIONSFÖRKLARINGEN

2. I revisionsrättens revisionsmetod ingår analytiska granskningsåtgärder, en direkt granskning av transaktioner och en bedömning av nyckelkontroller i centrumets system för övervakning och kontroll. Detta kompletteras (vid behov) med revisionsbevis från andra revisorers arbete och en analys av uttalanden från ledningen.

REVISIONSFÖRKLARING

3. Revisionsrätten har i enlighet med artikel 287 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt granskat centrumets årsredovisning³, som består av räkenskaperna⁴ och rapporterna om budgetgenomförandet⁵ för det budgetår som slutade den 31 december 2011, och lagligheten och korrektheten i de transaktioner som ligger till grund för räkenskaperna.

¹ EGT L 314, 7.12.1994, s. 1.

² I ***bilagan*** sammanfattas centrumets behörighet och verksamhet i informationssyfte.

³ Denna årsredovisning åtföljs av en rapport om budgetförvaltningen och den ekonomiska förvaltningen under året som innehåller mer information om budgetgenomförandet och förvaltningen.

⁴ I räkenskaperna ingår balans- och resultaträkningen, kassaflödesanalysen, sammanställningen av förändringar i nettotillgångarna och en sammanfattning av de viktigaste redovisningsprinciperna och andra förklarande noter.

⁵ Rapporterna om budgetgenomförandet innehåller sammanställningen över resultatet av budgetgenomförandet med bilaga.

Ledningens ansvar

4. Direktören ska i egenskap av utanordnare verkställa budgeterade inkomster och utgifter i enlighet med centrumets finansiella bestämmelser under eget ansvar och inom ramen för beviljade anslag⁶. Direktören ska införa⁷ den organisation och de system och rutiner för intern förvaltning och kontroll som krävs för upprättandet av slutliga räkenskaper⁸ som inte innehåller väsentliga felaktigheter, vare sig detta beror på oegentligheter eller fel, och se till att de transaktioner som ligger till grund för räkenskaperna är lagliga och korrekta.

Revisorns ansvar

5. Revisionsrätten ska utifrån revisionen avge en förklaring till Europaparlamentet och rådet⁹ om tillförlitligheten i centrumets årsredovisning och de underliggande transaktionernas laglighet och korrekthet.

6. Revisionsrätten utförde sin revision i enlighet med IFAC:s internationella revisionsstandarder (*International Standards on Auditing, ISA*) och etiska riktlinjer och Intosais internationella standarder för högre revisionsorgan (Issai). Enligt dessa standarder ska revisionsrätten planera och utföra revisionen så att rimlig säkerhet uppnås om huruvida centrumets årsredovisning innehåller väsentliga felaktigheter och huruvida de underliggande transaktionerna är lagliga och korrekta.

7. En revision innebär att revisorn genom olika åtgärder inhämtar revisionsbevis om belopp och annan information i räkenskaperna och om

⁶ Artikel 33 i kommissionens förordning (EG, Euratom) nr 2343/2002 (EGT L 357, 31.12.2002, s. 72).

⁷ Artikel 38 i förordning (EG, Euratom) nr 2343/2002.

⁸ Bestämmelserna om EU-organens årsredovisningar och löpande räkenskaper fastställs i kapitlen 1 och 2 i avdelning VII i förordning (EG, Euratom) nr 2343/2002, senast ändrad genom förordning (EG, Euratom) nr 652/2008 (EUT L 181, 10.7.2008, s. 23) och har införlivats i centrumets budgetförordning.

⁹ Artikel 185.2 i rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002.

lagligheten och korrektheten i de transaktioner som ligger till grund för dem. Valet av åtgärder grundas på revisorns bedömning, däribland av riskerna för att det finns väsentliga felaktigheter i räkenskaperna och för att de underliggande transaktionerna i väsentlig utsträckning inte följer Europeiska unionens rättsliga ram, vare sig det beror på oegentligheter eller på fel. Vid denna riskbedömning beaktar revisorn de delar av den interna kontrollen som är relevanta för upprättandet av räkenskaper som ger en rättvisande bild och de system för övervakning och kontroll som ska garantera de underliggande transaktionernas laglighet och korrekthet i syfte att utforma granskningsåtgärder som är ändamålsenliga med hänsyn till omständigheterna. En revision innefattar också en utvärdering av ändamålsenligheten i de redovisningsprinciper som har använts och av rimligheten i uppskattningarna i redovisningen, liksom en utvärdering av den övergripande presentationen i räkenskaperna.

8. Revisionsrätten anser att den har inhämtat tillräckliga och ändamålsenliga revisionsbevis till stöd för uttalandena nedan.

Uttalande om räkenskapernas tillförlitlighet

9. Revisionsrätten anser att centrumets årsredovisning¹⁰ i alla väsentliga avseenden ger en rättvisande bild av centrumets finansiella ställning per den 31 december 2011 och av resultatet av transaktioner och kassaflöden för det budgetår som slutade detta datum i enlighet med bestämmelserna i centrumets

¹⁰ Den slutliga årsredovisningen upprättades den 27 juni 2012 och togs emot av revisionsrätten den 29 juni 2012. Den slutliga årsredovisningen som konsoliderats med kommissionens ska offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning* senast den 15 november det följande året. Årsredovisningen finns även på följande webbplatser: <http://eca.europa.eu> och <http://www.cdt.europa.eu/>.

budgetförordning och de redovisningsregler som antagits av kommissionens räkenskapsförare¹¹.

Uttalande om de underliggande transaktionernas laglighet och korrekthet

10. Revisionsrätten anser att de transaktioner som ligger till grund för centrumets årsredovisning för det budgetår som slutade den 31 december 2011 i alla väsentliga avseenden är lagliga och korrekta.

11. Kommentarererna nedan påverkar inte revisionsrättens uttalanden.

KOMMENTARER OM BUDGETFÖRVALTNINGEN OCH DEN EKONOMISKA FÖRVALTNINGEN

12. Centrumets budget för 2011 uppgick till 51,3 miljoner euro¹², jämfört med 55,9 miljoner euro det föregående året. Budgetutfallet för 2011 minskade till 1,2 miljoner euro 2011, jämfört med 8,3 miljoner euro 2010. Detta beror framför allt på en minskning av inkomsterna med 15 % som speglar centrumets nya prispolitik vars syfte är att anpassa produkternas priser till deras kostnader.

UPPFÖLJNING AV FÖRRA ÅRETS IAKTTAGELSER

13. Tendensen från förra året fortsatte i och med att det ackumulerade budgetöverskottet minskade från 9,2 miljoner euro 2010 till 3,0 miljoner euro 2011. Denna minskning är nettoeffekten av budgetöverskottet från 2011 och avsättningar till reserver för stabil prissättning och särskilda investeringar.

¹¹ De redovisningsregler som antagits av kommissionens räkenskapsförare bygger på de internationella redovisningsstandarderna för den offentliga sektorn (Ipsas) som ges ut av IFAC eller, när sådana inte finns, på de internationella redovisningsstandarderna *International Accounting Standards (IAS)/International Financial Reporting Standards (IFRS)* som ges ut av *International Accounting Standards Board (IASB)*.

¹² Ändrad budget (EUT L 375, 22.12.2011, s. 5–7), inklusive budgetöverföringar.

Denna rapport har antagits av revisionsrättens avdelning IV, med ledamoten Louis GALEA som ordförande, vid dess sammanträde i Luxemburg den 11 september 2012.

För revisionsrätten

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA
Ordförande

Översättningscentrum för Europeiska unionens organ (Luxemburg)

Behörighet och verksamhet

<p>Unionens behörighetsområde enligt fördraget</p>	<p>Företrädarna för medlemsstaternas regeringar har genom en gemensam överenskommelse antagit en förklaring om att ett översättningscentrum för unionens organ ska inrättas inom kommissionens översättningsavdelningar i Luxemburg och tillhandahålla de för verksamheten nödvändiga översättningstjänsterna åt de organ och avdelningar vilkas säte bestämdes genom beslutet av den 29 oktober 1993.</p>
<p>Centrumets behörighet <i>(Rådets förordning (EG) nr 2965/94, senast ändrad genom rådets förordning (EG) nr 1645/2003)</i></p>	<p>Mål</p> <p>Utföra det nödvändiga översättningsarbetet för följande organ:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Europeiska miljöbyrån. - Europeiska yrkesutbildningsstiftelsen. - Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk. - Europeiska läkemedelsmyndigheten. - Europeiska arbetsmiljöbyrån. - Kontoret för harmonisering inom den inre marknaden (varumärken och mönster). - Europeiska polisbyrån (Europol) och Europols narkotikaenhet. <p>Andra organ inrättade av rådet, förutom de ovannämnda, kan också anlita centrumet. Även de EU-institutioner och EU-organ som redan har en egen översättningstjänst kan, på frivillig basis, anlita centrumet vid behov.</p> <p>Centrumet deltar fullt ut i Interinstitutionella kommittén i översättningsfrågor.</p> <p>Uppgifter</p> <ul style="list-style-type: none"> - Utarbeta ordningar för samarbetet med organen och institutionerna. - Delta i Interinstitutionella kommittén i översättningsfrågor.
<p>Organisation</p>	<p>Styrelse</p> <p><i>Sammansättning</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - En företrädare för varje medlemsstat. - Två företrädare för kommissionen. - En företrädare för vart och ett av de organ och de institutioner som kan anlita centrumet. <p><i>Uppgifter</i></p> <p>Anta centrumets årliga arbetsprogram, tjänsteförteckning och årsberättelse.</p> <p>Direktör</p> <p>Utses av styrelsen på förslag av kommissionen.</p> <p>Extern revision</p> <p>Revisionsrätten.</p> <p>Intern revision</p> <p>Kommissionens tjänst för intern revision.</p> <p>Myndighet som beviljar ansvarsfrihet</p> <p>Parlamentet på rådets rekommendation.</p>
<p>Medel till centrumets förfogande 2011 (2010)</p>	<p>Slutlig budget</p> <p>51,2 (55,9) miljoner euro</p> <p>Personalstyrka</p> <p>225 (225) tjänster i tjänsteförteckningen, varav tillsatta: 205 (215)</p>

	<p>+ 14 (10) kontraktsanställda</p> <p>Personalstyrka totalt: 219 (225), varav anställda med</p> <ul style="list-style-type: none">- uppgifter inom verksamheten: 107 (110)- administrativa uppgifter: 112 (115)
Produkter och tjänster 2011 (2010)	<p>Antal översatta sidor</p> <p>712 813 (819 598)</p> <p>Antal sidor per språk</p> <ul style="list-style-type: none">- officiella språk: 704 613 (813 907)- andra språk: 8 200 (5 691) <p>Antal sidor per kund</p> <ul style="list-style-type: none">- organ: 676 925 (805 529)- institutioner: 3 888 (14 069) <p>Antal sidor översatta på frilans:</p> <p>436 445 (448 160)</p>

Källa: Uppgifter från centrumet.

CENTRUMETS SVAR

Centrumet har tagit del av revisionsrättens rapport.